

DELWIN TA JAMA = Voges TA RABIA!

S E M A N A R I O
— I N D E P E N D I E N T E —
Esun Mas Lesa na Aruba.

Obtenibel na:

ORANJESTAD:

Plaza Shopping Centre
Mai Store
Judella's
Van Dorp
Refresqueria De Graza
Refresqueria Mi Chalila
Playa Coffee Shop
Eagle Store
Refresqueria Mayor
Piet Soda Fountain
Refresqueria Ingrid
Refresqueria La Fama
Zepp Wever
Refresqueria Estrella
Edna's Place
Refresqueria Italia
Ho Kee Supermarket
Refresqueria Arco Iris
Refresqueria La Popular
Tienda Habibe
Ling & Sons Supermarket
Manuelito Bar
Kong Hing Supermarket

SAN NICOLAS:

Refr. Central Madeirense
Chiquito Grocery
Kong Ming Supermarket
Za's Shop & Trading
Ling & Sons Supermarket
Nicolaas Store
New York Grocery
Fontein Rum Shop
Son Kong Supermarket

SAVANETA:

Refresqueria Del Mar

Lesa y abona

“ C H U C H U B I ”

KAS DI PALOMA:

Refresqueria Palomita
Buena Vista Rum Shop

CURA CABAI:

La Nueva Reforma
La Mano De Dios
Miramar Rum Shop

POS CHIQUITO:

Pos Chiquito Rum Shop
Baby Bakery

SANTA CRUZ:

Sta. Cruz Rum Shop
C.C. Wever — S^a. Cruz 120
H.S. Croes Supermarket
Eta Croes — Sta. Cruz 350-A
Estrella Self Service

Aruba Store
Siribana Store
Central Rum Shop
Macuarima Supermarket
Coba Lodo Store
Oduber Snack Bar

CAS ARIBA:

Tienda Cas Ariba 22

PARADERA:

Paradera Store
Mario's Grocery
Charlie's Grocery

PIEDRA PLAT:

Piedra Plat Store
Baby Store

TANKI LEENDERT:

Tienda Geerman
Tanki Leendert Rum Shop

NOORD:

Refresqueria Boecuroei
Palm Beach Store
Caribbean Store
Rio Grande Store

E semanario cu circulacion mas grandi na
ARUBA Y ANTILLAS

Na nos deputado di turismo algun consehos

Como uno cu conoce e politica di Aruba pa mas of menos 30 anjas caba y uno cu ta observa e marcha di tiempo, mi ta tuma e chens aki di por hala nos deputado nobo su atencion ariba lo siguiente:

Nos comercio ta worde gedrukt den un solo direccion y nos ta concentra casi por completo ariba turismo.

Door di e concentracion solo of di majoria parti ariba turismo nos ta hanja un Aruba cu hombernan aden cu ta bai den un solo direccion, esta waiters — casino boys etc. etc. Di un profesion nada.

Uno of dos anjas malu den turismo, anto nos ta ariba rand di kebra.

Nos opinion ta cu mester cuminsa concentra manera CURACAO A HACI ariba industrias. Cada bes cu tabata pensa di pone un industria aki na Aruba, nos por a mira cu el a establece na CURACAO.

Door di esaki AWOR CU TURISMO A CASI FRACASA NA CURACAO, nan por sigi draai ariba nan industrias — cu a establece na Curacao.

Tin un lista masha hopi largu di companias chikitu cu a pidi pa establece na Aruba y esakinan no a hanja ni contestacion, corda pa anima nan pa binj Aruba.

Ora tabata trata di un hotel, tabata haci viahecitos te

cu tabata fada hende na Aruba, di lesa cu deputados tabata afor.

Deputado Daniel Leo a tuma un caminda cu henter Aruba ta aplaudia, su agricultura y cria.

Esaki lo ta salvacion di Aruba ainda y nos ta duna algun relatos pa muestra ariba esaki.

Varios bes Aruba ta hanjele sin berdura y frutas y huevos, cuminda fresco n general.

Esaki te awor tabata cos di algun dias, pero si nos sigi e noticias mundial por lesa cu nos ta jegando na un anja di desastre sin cuminda, caminda hopi hende den mundo lo muri di hamber.

Nos por mira cu e plano di Hydroponics-farm no tabata malu, solamente a ha-

ciele un poco promer cu su tiempo, ora tabata tin abundancia.

Awor e hydroponics farm ta haciendo basta bon y lo sigi haci mehor — segun situacion malu di cuminda mundialmente sigi.

Mester serca di agricultura y cria, industrias manera fabricas di camisas — zink — fabrica di cement (Uno ta den caminda).

Tambe mester cohe e rapport bieuwnan tocante e situacion di awa den tera di Aruba y mester puntra: "PAKIKO NO A SIGI BUSCA E AWA CU A BISA CU TIN BAU DI ARUBA — WIGGELROEDE???"

Pa haci un historia largu corto: "MESTER DI INDUSTRIAS NA ARUBA".

We announce the promotion of



Alvin M. Paris

to

MANAGER

as per July 14, 1975.

FIRST NATIONAL CITY BANK

Oranjestad Branch

Derecho riba Herencia

KENDE TA INCAPAZ OF KENDE TA INCOMPETENTE PA HEREDA?

INCAPAZ tá, e personanan cu no por ricibi ningun beneficio for di NINGUN herencia, pero ningun hende

no ta incapaz. Hasta sociedad-nan por ser nombra pa testament como heredero of legatario. Tin restricción si. Institución-nan publico, religioso of caminda hende povernan ta worde cuida, mes-

ter di autorizaci3n di Gouverneur pa por acepta un herencia.

INCOMPETENTE tá, e personanan cu no por ricibi nada for di un SIERTU herencia. Incompetente ta, e heredero cu TA INDIGNO pa hereda. E herederonan cu ta indigno pa hereda, ORA CU NO TIN TESTAMENT, tá:

1. esun cu a worde condená, pa motibo cu el a mata of a trata na mata e testador;

2. esun cu a ser condená, pa motibo cu el a calumnia contra e testador, door di haci denunci3n di un delito cu tin por lo menos 4 aña di castigo;

3. esun cu a stroba e testador, sea pa medio di amenaza, of efectivo, di traha su testament of cambiele of revokele;

4. esun cu a tuma e testament p'e, (desfalco) of a distrui of a falsifica e testament.

E mes un heredero-nan cu nos a caba di lesa, cu ta indigno pa ricibi un herencia, ORA CU NO TIN TESTAMENT, ta indigno tambe pa ricibi un herencia for di testament. E diferencia entre SIN testament y CU testament ta, cu e yuinan di un indigno SI por ricibi un herencia na lugar di e indigno



-the most highly prized whisky in the world



it never varies

N. V. WINKEL'S HANDEL-MAATSCHAPPIJ

P. O. BOX 8
ORANJESTAD
ARUBA, N. A.

(majornan) esta ORA CU NO TIN TESTAMENT, mientras cu ORA CU TIN TESTAMENT, e esposo(a) y e yuinan di e indigno NO por ricibi nada.

E personanan cu ley a declara INCOMPETENTE pa ricibi un herencia for di TESTAMENNT tá:

- 1. esnan cu ta 'indigno';
- 2. esnan cu no por ricibi nada, pasobra cu e matrimonio a worde anula;
- 3. esnan cu ley tin miedo cu nan ta hasi mal uso di nan posesión, por ehemplo, voogd, maestro, dokter, boticario, notario y testigonan;
- 4. esnan cu ley tin miedo cu nan lo ser beneficia, por

ehemplo, si un di e parehanan tabata casa caba, un of mas biaha. Den e caso aki, e di dos of siguiente esposo(a) por ricibi solamente un parti igual cu un yui tin derecho di ricibi for di e herencia, y no mas;

- 5. yui-nan natural y reconece, ta ricibi un parti di

e loke nan por a ricibi, si nan tabata yui legitimo, esta si nan tabata yui casa.

Un mama no tin mester di reconece su yui, pa e yui por herede for di dje. Pa un yui por hereda for di su tata, e mester a worde reconece pa e tata, anto ainda ta depende ki ora e tata a reconecele. Si e tata a reconecele ora e tata tabata casa caba, esta no cu mama di e yui, e ora ey e yui no ta hereda nada. Solamente si e esposa di e tata muri, sin laga ningun yui, e ora ey e yui reconoci por hereda for di su tata.

SUCESION PA MEDIO DI LEY

Sucesión pa medio di ley ta tuma lugar, ora cu e testador NO A TRAHA UN TESTAMENT, of ora cu e no a despone riba tur su propiedadnan pa medio di testament. E ora ey e herencia ta pasa pa e herederonan:

- 1. di acuerdo cu e grado cu nan mes (directamente) ta ocupa entre e herederonan, por ehemplo, yui ta hereda for di tata of mama, of
 - 2.. nan ta ocupa e lugar, cu, (por ehemplo, si un ma-
- Continuacion riba pag. 6

Chuchubi

Uitgever/Redactor :

G.J. SCHOUTEN - Bachstr. 2

Oranjestad — Tel. 2526

Circulacion: ANGEL ROSARIO

R.B. Colon

Imprimi na ORANJESTAD PRINTING

HOTPOINT

REFRIGERATOR

LAVADORA

AIREACONDICIONADOR

TA OFRECE

MIHO PRIJS

MIHO REBAJO A CASH

MIHO CALIDAD

MIHO PRIJS PA BO TRADE-IN

MIHO SERVICIO

NA

ANTIL

ANTILLIAANSE HANDEL MIJ, N.V.

DAKOTA

TEL. 4040

Lago tambe a bira profit-loss company mescos cu otro nan den EXXON

ORANJESTAD — Lago Oil & Transport Co., Ltd. a invita prensa durante un almuerzo bon prepara den Esso Club, pa haci conoci cu su dos vice presidentenan nobo, John Gibbs y Lee Raymond y na e mesun momento residente Jim Ballenger a anuncia cu nan ta despedi di Michi Henriquez, pr. manager di Lago, kende lo bai tour tres diferente pais caminda Exxon tin refinaderia pa e yuda y conseha e companianan den nan materia di relaciones publicas.

Presidente Ballenger a anuncia cu Gibbs lo ta encarga cu operacion, mientras

cu Raymond lo tin e aspecto financiero na su encargo.

Lee Raymond a splica cu Lago pa 40 aña a funciona riba un base di tarifa pa cada barril di crudo cu nan refina, no mester a busca nan mesun mercado pa cumpra crudo, ni bende e producto rafina. Semper nan tabata hasi trabao pa otro y pa cada trabao nan tabata ser pagá. Door di esaki Lago no mester a tene cuenta cu si e perde placa of e ta gana. Basta cu e por hasi e trabao cu ta requeri di dje.

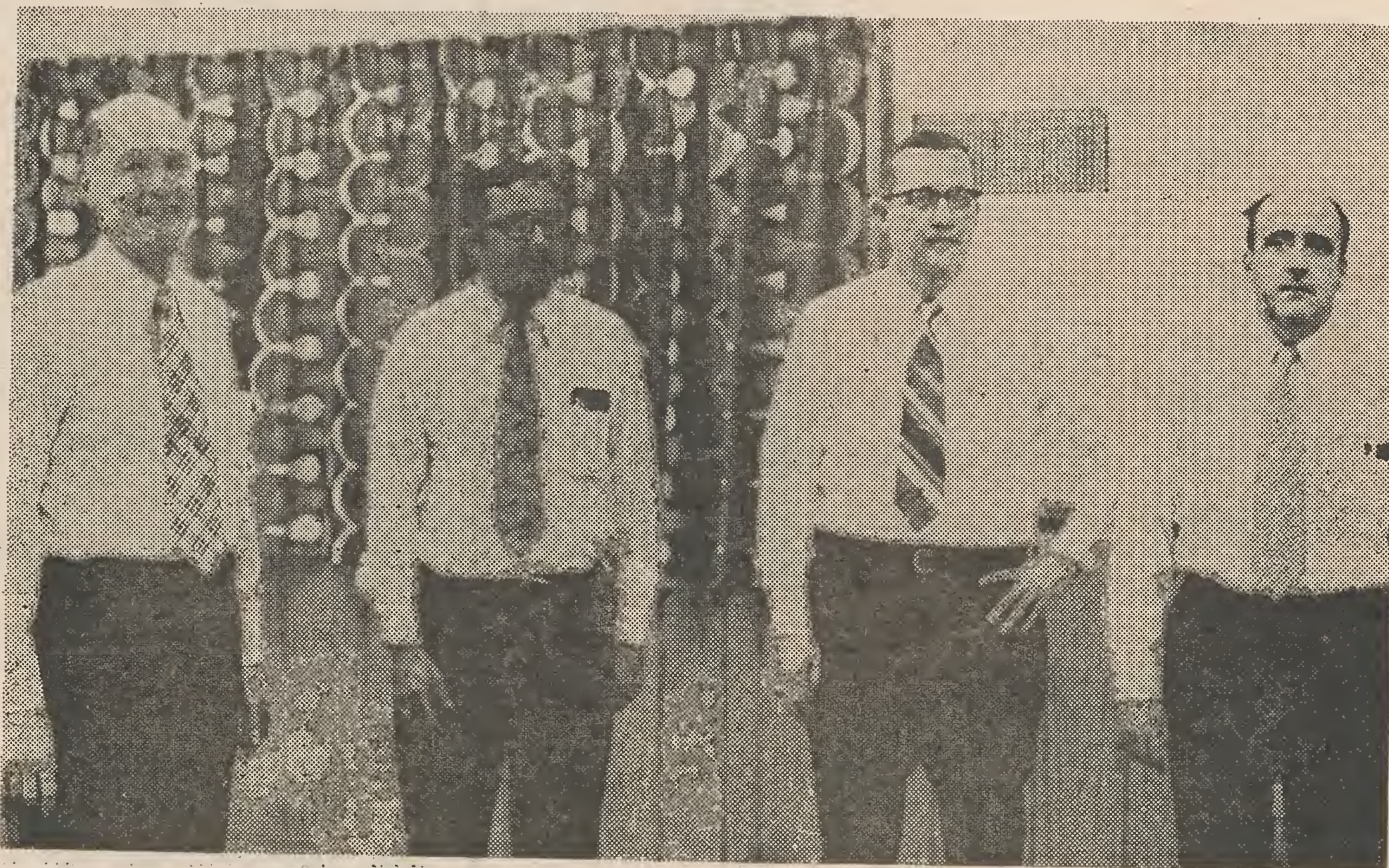
Lago no tabatin e choice mes di por dicidi ki producto e ta aceta.

Desde principio di 1975, e situacion a cambia y Exxon

a dicidi di hasi Lago mescos cu otro companianan, esta riba un base di "profit-loss".

Awor nan lo administra debidamente tur entrada y gasto cu nan tin, pa weita si nan ta ganando of perdiendo placa. Como cu Lago a funciona asina hopi aña den e forma liber, e cambio lo bai tuma tempo, pero elo hasi e empleadonan mas consiente den nan trabao.

Segun presidente Ballenger, ganashi a bira schaars ultimamente. E puesto di un segundo vice presidente no ta algo temporario, sino definitivo.



Aki riba e portret nos ta mira di robes pa drechi Sr. Jim Ballenger, presidente di Lago; Sr. Milton Henriquez, Public Relations, kende lo sali pronto pa un asignacion di entrenamiento na Lejano Oriente; Sr. Lee R. Raymond y Sr. John R. Gibbs Jr.



ARUBA BANK N.V.

“E instituto bancario di mas bieuw na Aruba”

ta ofrece Pueblo en general ademas di su excelente servicionan
AWOR un oportunidad masha atractivo, pa gana placa.

Nos Ta PAGA ACTUALMENTE ariba:

CUENTA DI SPAAR (AHORRO)

5%

di interes pa anja

Habri awe mes bo cuenta y sigui deposita regularmente y
lo Bo keda satisfecho di mira Bo placa aumenta.

SPAAR pa un FUTURO Sigur na ARUBA BANK

Bo Banco di Confianza, caminda Bo Placa ta gana Placa y ta
SIGUR!

ORANJESTAD
TEL. 1558 — 1550

SAN NICOLAS
TEL. 5101 — 5125

Aruban Night at

EVERY MONDAY NIGHT

Iguana Soup, Steak & Papaya, Fried Bananas, etc. etc.

Surfside

Free cocktail hour 6.00 p.m. to 7.00 p.m. with your dinner

Come and enjoy our Aruban atmosphere!



Continuacion di pag. 3

ma of tata muri y a laga wela of welo y jiento na bida, e ora ey e jiento ta ocupa e lugar cu) e mama of tata lo á ocupa, si e tabata na bida, ora cu e welo of wela muri.

OCUPACION di un lugar, manera nos a caba di lesa ta tuma lugar, den e sigiente casonan:

1. den linea, esta grado, recta abau, sin limite, por ehemplo, di bisa-wela bai pa wela, yui, jientu, bisa-jiento etc., pero den linea recta ariba, NO ta existi ocupacion. Pues di bisa-jiento pa jiento, yui, wela, etc. NO ta existi ocupación;

2. yuinan y descendiente-

nan di rumannan cu a muri anterior;

3. ocupación den linea colateral, esta di banda, rumannan, primo/prima, ta tuma lugar, ora cu esun cu ta famia mas serca di e testador, tin un ruman, cu a muri anterior y a laga descendiente.

Den e tres casonan aki, e herencia NO ta pasa pa un otro heredero, sino cu e descendientenan di esun cu a muri, lo ricibi nan den su lugar. Pues e parti cu é mes-ter a ricibi, si e tabata na bida, lo pasa pa su descendiente-nan, ora cu e testador muri.

Ora un herencia ta worde parti, no ta importa, di cual

banda e propiedadnan a sali, cu otro palabra, no ta importá, cu ta mama of tata a trecenan den matrimonio.



NUMBER DI SUERTE

PA E SIMAN AKI:

	— 12 —
	— 63 —
	— 74 —
	— 83 —



Declaracion

Relaciona cu e declaracion di Señor Ministro Voges den La Prensa di diasabra 19 di juli 1975, mi ta sinti como mi deber pa di mi parti tambe duna un comentario. Informacion correcto pa mi ta un di e condicionnan indispensabel pa por cumpli cu mi tarea como diputado/representante di pueblo.

Ningun momento so mi a declara ni na prensa ni na ningun hende cu di parti di Gobierno Central e permiso pa e charternan a wordu otorga caba.

Mi no a haci esey pasobra mi sabi no di awor, pero desde siman pasa caba cu di parti di Gobierno Central no tin nada contra pa duna e permisonan necesario si nan wordo pedi y te hasta cu nan ta dispuesto pa duna tur cooperacion al respecto. Esaki ta pone preto ariba blanco den un telegram cu Be-

stuurscollege di Aruba a ricibi di Gobierno Central, y mi kier declara cu e telegram aki a sirbi como base pa e delegacion Arubiano bai Venezuela y ni Sr. Voges y ni ningun otro hende por bini bek ariba e telegram ey y bisa cu nan lo no duna permiso pa e charternan bini.

E viaje di e delegacion Arubano no tabata tin nada pero nada haber cu e pregunta si Gobierno Antiliano lo duna permiso si of no. Mirando e contenido di e telegram pa nos permiso MESTER wordo duna si e charternan kier bini Aruba, Punto.

E problema tabata radica den e hecho cu autoridadnan Venezolano no kier a permiti pa vuelonan extra tuma lugar di Venezuela pa An-

tillas, pues tampoco pa Aruba. Meta di e viaje pues tabata pa logra pa e autoridadnan Venezolano duna e permiso necesario pa e vuelonan extra tuma lugar pa Aruba en todo caso. Mi no ta kere cu ningun hende di sano juicio lo haci e pregunta pakiko nos ta desea e vuelonan aki tuma lugar. Sinembargo mi kier enfatiza cu e mercado Venezolano pa cu nos industria turistica ta di asina importancia cu e actual Gobierno Insular lo tuma tur medida necesario pa mantene y promove tal mercado. Y den esaki mi kier bisa den un forma masha cla cu no por laga lugar pa duda, ningun hende, mucho menos un ministro cu no tin y cu no por tin nunca tampoco e estimacion pa cu nos pueblo di Aruba manera nos mes representantenan di Aruba, por bini bisa nos kiko nos mester hasi y kiko ta na interes di pueblo di Aruba.

Ami mescos cu mi otro coleganan diputado ta consciente di nos responsabilidad pa cu e pueblo y ki ora cu interes di Aruba ta na peliger nos lo tuma tur e pasonan necesario, si un ministro gusta of no.

M.D. Gomez.

Diputado pa Turismo.
Oranjestad, 21 juli 1975.

TIRA BISTA BAO DI TAPANAN DI

RON REY DE COPAS

y

GANA HOPI PREMIO ..

f. 100,— f. 10,— f. 5,— f. 3,—

of bottel di

REY DE COPAS

Aruba Distilling Co. N.V.

WILHELMINASTRAAT 47

Anuncia den

CHUCHUBI

Parce cu na Curacao a lanta for di sonjo

Dos anja pasa nos a scirbi un articulo y a conta e historia con un firma Arubiana tabata encarga cu gasolin y kerosine na Aruba y con cu un manipulacion a kitele for di e firma Arubiana y a pasa over na un otro firma aki na Aruba.

Nos a scirbi e articulo aki pasobra a parce nos cu tiempo a jega na Aruba pa hanja mas sub-agentes pa bende gasolin aki na Aruba y pa e monopolio no keda den man di un solo compania.

Lago a duna por completo tur su productos na un firma "Maduro" aki na Aruba y si hanja productos na e stacionnan di Esso si of No ta laga, pasobra ora kier parce ta duna servicio.

Na Curacao awor ta pensa pa donjonan di pomp mes bira donjo y cumpra gaso-

lin directo pa salba e placa di agente.

Nos opinion ta cu mester bini mas agentes pa bini mehor servicio y asina donjonan di pomp por sirbi nan clientes mehor.

Manera ta awor "E SERVICIO NA POMPNAN" ta deplorable y tristo.

Na Shell por ehemplo no ta hanja awa, pero esaki ta pa motivo cu ta kibra e slang. No por hanja aire pa motivo cu ta kibra e slang.

Den menos cu un luna a

cambia 3 slang di awa y 3 di aire. Unda fin ta? Awor e clientes cu no ta kibra nada, manera semper inocente ta paga a pecador, pasobra "Shell" no ta pone ni awa ni aire.

Naturalmente esaki ta fout, pero nos por comprende sintimiento di e donjonan.

Nos ta pidi pa nombra mas sub-agentes pa Aruba di Lago su productos, especial awor cu Lago mester bende pa gana y no manera antes.

B O N B I N I

Aruba a hanja un Publicidad nobo — "PUBLICIDAD ARUBA N.V." cu ta un joint venture di Stella Oesterhof (Priest) Curacao y melda de Cuba, cu a traha anjas largu cu "Publicidad Exito" di Aruba.

Si e compania di publicidad traha serio nan lo ricibi hopi cooperacion pasobra tin masha falta di un oficina di Publicidad cu ta duna nan advertentie "CAMERA KLAAR" pa bini den courant y ricibi nan comision di 15% pa esaki.

Recien nos redaccion a ninga di traha cu publicidad pasobra no ta trece e — advertentie "CAMARA KLAAR".

Nos ta desea Stella y Imelda tur exito y nan por conta cu nos cooperacion si nan ta traha segun reglas di publicidad.

Representa e comerciantes cu advertenties — "CAMARA KLAAR."

J. E. P. CABENDA



FOR THE BEST IN
SPORT ARTICLES

oranjestad
oude schoolstraat 3
tel. 1539



4

RAZON PAKICO



PINTO

TA MIHO

1. SU ECONOMIA DEN USO

- * Grease cada 30.000 km.
- * Cambia zeta cada 10.000 km.
- * Un motor potente ku ta gasta minimo na gasoline

2. SU ELEGANCIA TRADICIONAL

Di Ford ku un acabado fini y lujoso

3. SU PRIJS COMBINIENTE caminda bo ta hanja:

- * Tirenan steelbelted
- * Diseño di seguridad igual ku Ford-nan grandi
- * Front disc brakes' y hopi mas

SIN PAGA NADA EXTRA!

4. SU BALOR HALTU ORA DI HINK'ADEN (TRADE-IN)

Na deputado di Gezondheidsdienst

Nos redaccion kier tuma e tiempo pa informa di algu cu a pasa cu nos ta hanja masha stranjo den un gobernacion nobo aki y cu ta cai bau di bo competencia.

Un joven mester a bai Merca pa cuido y dos dokter a accomanja e joven na Merca y e joven a keda atras.

Tiempo a jega awor cu mester bai busca e joven y un VERPLEEGSTER tabata avisa cu e mester bai busca e mucha y e verpleeg-

ster a haci e gastos necesario di anja pa haci e viahe, pasashi etc. etc. ta paga door di gobierno.

E verpleegster tabata cla, nos tabata informa, pa haci e viahe ora e a tende cu e no por bai mas pasobra senior Henriquez (H) a bai pa busca y accompanja e mucha beck na Aruba.

Senior Henriquez no ta verpleger, sino ta traha den oficina.

Nos no por comprendé e asunto aki y nos ta puntra

nos deputado Daniel Leo, con esaki por ta posibel, dos dokter ta companja e mucha pa bai Merca paga door di gobierno.

Un verpleegster ta avisa cu e mester prepara pa bai busca e mucha na Merca y ora e ta cla, e ta tende cu Henriquez cu no tin nada di haci cu verpleeging a bai busca e mucha. STRANJO pero VERDAD.

Nos ta spera di por tende algu mas tocante e asunto aki.

Novela Original

Mi a bolbe muher despues di mi morto

Juana a bolter y bai den caspa e cohe su cosnan pe bai cas pa e cohe su cosnan pe bai decepciona pasobra tanto confianza e a pone den Josefa.

Kiko falta bo? Angel a puntra Josefa. Bo ta asina palida, bo no ta sinti bon?

Angel tabata den vida pasa un senjorita cu a bolter masha hopi cabes tiempo di

su tiempo, pasobra e tabata manera un pida dinamiet.

Awor el a bolbe como homber y tabata tin un simpatia masha grandi pa Juan, y Mariana tabata e muher cu e tabata tin mas simpatia pe, pasobra como homber den e vida pasa e tabata haci su vida masha amarga, y Angel a hura cu e lo conquista Mariana maske e

mester core su tras no importa cuanto tiempo.

Mariana tabata hui Angel manera e tabata veneno pasobra e no tabata kier pa Angel tin nada di haci cuné, pasobra e tabata sa cu lo ta un sufrimento si e mester enamora Angel.

Ban cas Juana, Angel a bisa, mi ta hibabo te na bo porta.



Caribbean Mercantile Bank N.V.

Contribuyendo na esfuersonan pa desaroyo di Aruba y cumpliendo ku su lema di atenshon personal y servicio na satisfaccion di kada cliente ta anuncia, ku su oficinanan ta habri na:

SAN NICOLAAS: 8.30 pa 12'or i 2.00 pa 5'or
Telefon: 6804 — 6563

ORANJESTAD: 8.00 pa 12'or — 1.00 pa 4'or
Telefon: 3118 — 3119

Juana a jama su otro amiganan pa nan bai den auto hunto cu Angel y net nan tabata bai drenta e auto Josefa a jega y pidi pa bai hunto cu nan. Nos no ta bai cas Juana a contesta, ademá bo tin otro cos di haci den jardin.

Josefa a bira stijf. Por ta posibel cu Juana a mirele?

E idea a cuminsa ta molestie y e no a sigi pidi pa bai cu nan y a bolbe beck den cas.

E tabata sinti su mes malu, pasobra e no tabata kier pa ningun hende mirele cu e amiga cu kende e tabata,

especial Juana cu tabata conocele manera planta di su man den vida pasa.

Josefa a pidi pa un trago y a guli un rom-coke manda abau y bai pafor pa sin-

ta den jardin.

Ora e a sinta ariba e banki cu tabata den e jardin a sali for di den cas un homebr grandi, Alfredo kende tabata di un edad basta avansa, pero bon conserva y kende tabata mescos cu e a jega den mundo, homber ainda pasobra e no a muri pa por a bolbe muher.

E naturalmente no tabata sa nada di e cambio di sexo ora bo muri y si bo ta un homber lo bo bolbe muher.

E no tabata tin ningun idea cu Josefa tabata un homber del pasado cu a muri y bolbe hembra.

Loke e tabata sa cu Josefa tabata un bala di muher y cu e tabata sinta su so den un jardin.

Bon nochi, mi florecita. Mi por sinta banda di Bo?

Josefa a sinti sanger ta bai na su cabes, pasobra e homber a haci su curazon bati mas duru cu e a bati algun tiempo pasa, ora e tabata den braza di e muher, cu e tabata conoce como homber den e vida di antes.

Sintabo, con jamabo? Mi no ta corda cu mi tabata

"SCOTCH" BRAND TAPES

Available at: BOOKSTORES, DRUGSTORES, SUPERMARKETS, etc.

ANTRACO - ARUBA N.V.

L.G. SMITH BLVD. 126
PHONE 3434 - 1525

3M
COMPANY
AGENTS

Light, smooth Bacardi rum mixes perfectly with just about everything

Try it tonight

MOJITO COLA CITRUS TONIC ON THE ROCKS

BACARDI - THE WORLD'S GREAT RUM

BACARDI INTERNATIONAL LTD., HAMILTON, BERMUDA

Continuacion riba pag. 14

En FERRY HACIA VENEZUELA..

Desde

- * ARUBA,
 - * BONAIRE y
 - * CURACAO,
- visite Falcón y conozca toda Venezuela



FERRYS DEL CARIBE S.A.

ARUBA, telf.: 1553
 BONAIRE, telf.: 8218
 CURACAO, telf.: 37.900

MASHAR PABIEN NA DR. HO Y FAMILIA

Dr. Ho Kang You a bisa nos cu masha alegria cu su jui Marcel a slaag pa dentista na Hulanda y e a bishitele.

Marcel lo bini Aruba pronto pa cuminsa traha.

Nos ta feliz cu un otro dentista — kizas esaki por haci prijs baha y mas hende tin chens di drecha nan dientes.

Pompero a start na Aruba di verdad

Awor ta jega Aruba masha noticias cu ta habri wo-wo di television di otro pais, mehor dicho Venezuela.

Antes por sinta tranquilo na bo cas y mira tur pelicula cu ta pasa na Venezuela y no tabata tin problemas.

Naturalmente esaki no por a sigi asina, e tranquilidad mester a caba, pasobra negocio ta negocio, y mester haci uso di tur chens pa

gana placa, algun hende ta pensa.

Boxeo no por hunga na television pasobra e derecho ta pertenece na Audiovisual.

Asina un tiempo pasa tambe no por a mira un pelicula na Venezuela, pasobra audiovisual so tabata tin derecho.

Wel e pelicula di boxeo a hunga y awor nos ta spera casos di Juez.

Ripley's Believe It or Not!

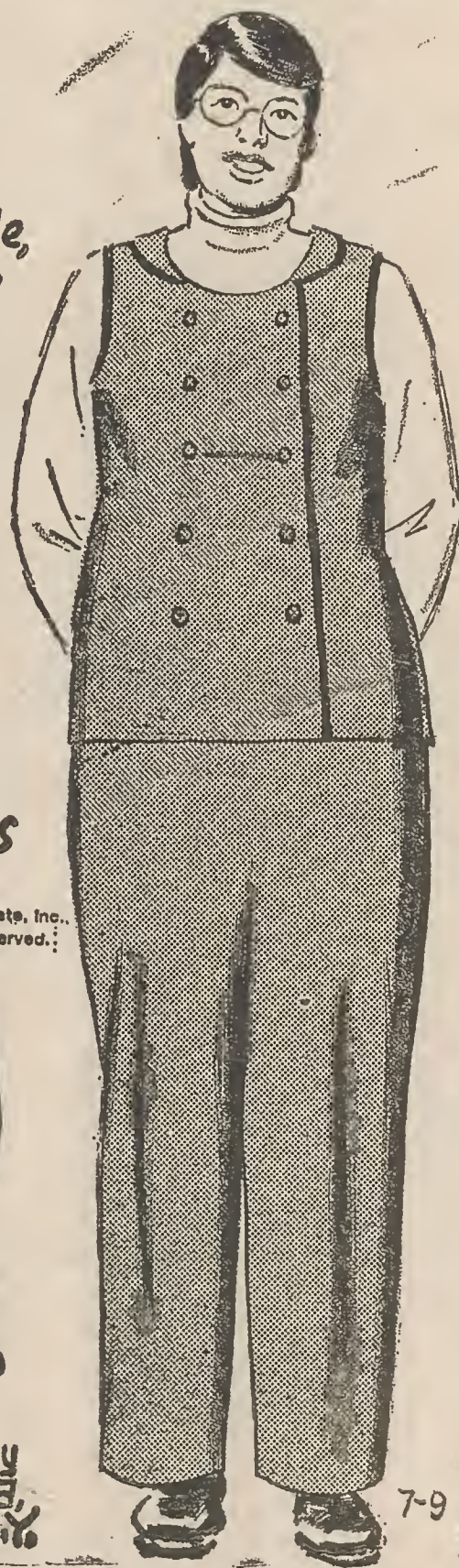
Sandy ALLEN of Shelbyville, Indiana, AT THE AGE OF 19 WEIGHS 421 POUNDS, WEARS A SIZE 16 EEE SHOE AND IS 7 FEET, 5 1/2 INCHES TALL.

© King Features Syndicate, Inc. • 1975. World rights reserved.



A STONE CONTAINING A NATURAL 5-POINTED STAR

Submitted by Karen Covella, Rochester, N.Y.



THE FLOWING CHASM OF THINGVELLIR, Iceland, CONTAINS THOUSANDS OF COINS DROPPED IN THE BELIEF THE SACRIFICE WILL BRING GOOD FORTUNE

7-9

J&B Super Campanja

E Whisky pa hendenan hoben y bunita
Tur bo tapanan di "J. & B." tin VALOR!

Valor di e tapanan

12/1 BOTTER REGULAR

24/2 MITAR BOTTER Fls. 0,25

48/4 BOTTER PLAT

3/1 UN GALON Fls. 2,20

6/2 MEI GALON Fls. 1,25

Cambia bo tapanan di "J. & B." na bo bar, rumshop of tienda preferi of na:

"Mercurius Trading Company,"

FERGUSONSTRAAT 116, Aruba

Basta Sinberguena

Un tiempo pasa a pasa un check falsifica na un banco local pa un suma ariba di 3 mil florans.

E check a bai na e banco caminda Interbeton tabata tin nan cuenta y e banco cu a cambia e check a hanja un palu di 3 mil florans, pasobra e check tabata falsifica, y e firmanan tur tabata falsifica.

No tabata tin idea kende e bibe ey por tabata.

Tiempo a pasa casi 3 lunas y diavienes un cabaljero a presenta un check na ABN, caminda e firma In-

terbeton tin placa.

E caheros cu tabata tin un copia di e check falsifica a notifica polis unbes di e suceso y polis a sali pa banco.

Como tabata dura un poco largu pa e cabaljero y e a cuminsa ta bira nervioso e a dicide cu mehor e sali bai, pero na porta detective a tira man ariba dje y hibebe warda.

A resulta cu ta un homber cu tin masha bon trabau na Lago, consehero den e comunidad aki y miembro

di un partida grandi politico.

NOS NO TA COMPRENDE CON TIN HENDE TA HACI SORTO DI COSNAN ASINA.

CHUCHUBI

E SEMANARIO

MAS LESA.

MAS GUSTA

Continuacion di pag. 11
presenta nabo.

Mi no ta kere tampoco Alfredo a bisa, pasobra mi a bini pa gosa un ratu como mi a tende cu tabata tin e

fiesta y e donjo di cas ta mi bon amigo.

Como mi a jega laat parece cu casi tur e damas a bai caba y mi ta kere cu ta suerte mes mi tin, cu mi

mester a contra cu un persona asina simpatica y bunita manera abo.

Sinta, sinta por favor y contami algu di bo vida, Josefa a bisa.

¿Por qué piensan algunos que Bud. es algo especial?



¡Pruébala y conpruebe por qué!
(La correcta elaboración de la cerveza es lo que importa.)



¡Con decir Budweiser, está dicho todo!

ANHEUSER-BUSCH, INC. • ST. LOUIS

E. F. DEBROT Inc.

COLUMBUSSTRAAT 4

TEL.: 1040

Wel, Alfredo a bisa: Mi vida ta un vida masha normal y mi ta un admirador di muher bunita.

Josefa a sinti manera e tabata bai cai flauw. Corda cu e homber aki por a realisa cu e tabata un homber antes tambe.

No tabata tin ningun chens pa esaki, pasobra esnan di pasado cu a bolbe di homber pa muher of di muher pa homber, no tabata por a conta nan vida di antes. Esaki

tabata e unico restriccion cu a worde pone ariba e regreso. Loke por haci tabata proteha bo mes for di atakes di hombenan cu antes tabata hembra of visa versa.

Josefa no a sinti ningun deseo di proteha su mes y a puntra Alfredo kiko e tabata pensa di haci y unda e tabata bai despues di e fiesta cu tabata ya na su fin.

Wel pa bisabo verdad, mi no sa kiko mi ta bai haci,

pero ban paden pa nos dal un bitter.

Ora nan a jega paden e donjo di cas, kende tabata tin un jiu muher cu tabata loco enamora di Alfredo a bai serca nan y saluda nan dos y bisa Alfredo, cu Luci su jiu tabata wardele pa nan bai mira e pelicula di media nochi.

Wel, tabata un placer pa conocebo Josefa y mi ta spera di contra cu bo atrobe y Alfredo a bai cu e senjora ama di cas y larga Josefa para, kende a sinti su alma tabata baha den su hielchi di sapato. Ki mala suerte, mia kere cu Alfredo lo a hiba mi bai keiru cune.

Desapunta e a sali pafor y para un taxi pa hibebe su cas.

Juana y Angel y e grupo cu a bai den auto a dicide cu nan tabata bai un nightclub pa dal algun bitter promer nan bai cas.

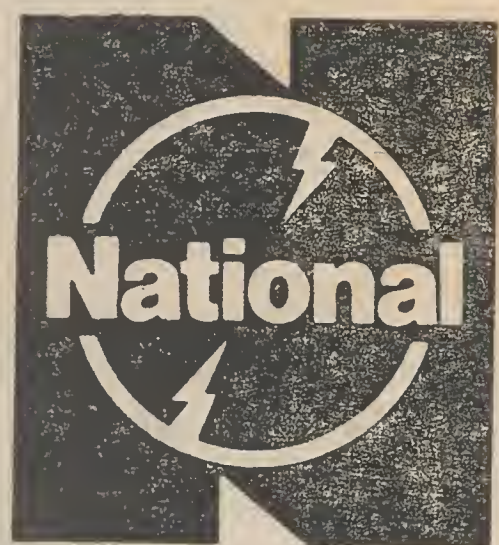
Tur e muhernan den e compania tabata homber cu a bolbe den e mundo como muher y nan tabata sa masha bon cu nan mester tabata masha alerta pa Angel, kende tabata un muher cu a bolbe homber.

Nan a drenta e nightclub, 4 muher y un homber y a pidi un trago.

Angel tabata waak Juana cu wowonan cu no tabata mostra masha bon intencion y Juana tabata convenci di esaki, ora a toca un soft y Angel a lanta invitele pa baila.

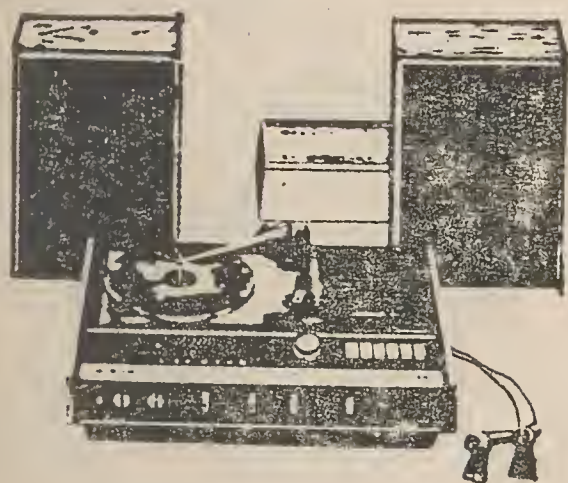
No tabata posibel pa ninga y nan a lanta y bai ariba dansvloer. Angel a tira su braza rond di Juana y primiele ariba dje.

E TA SIGI OTRO SIMAN



* STEREO EQUIPMENT

* TAPE RECORDERS

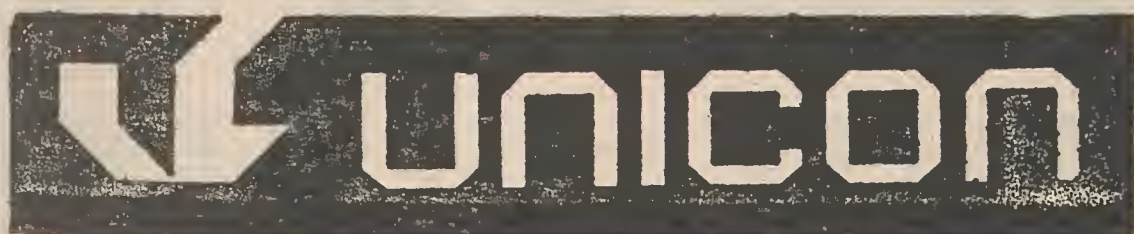
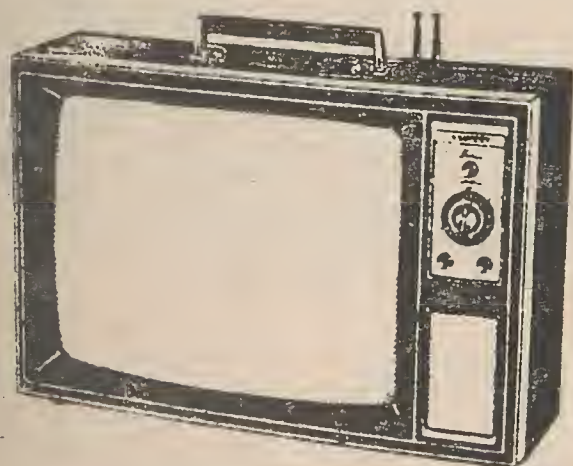


* AMPLIFIERS

* DRAAITAFELS

* T.V. SETS

* TRANSISTOR RADIOS



Fergusonstr. 41

Tel. 3555

Torneo di Sailfish

Dia 26, 27, 28 y 29 di September próximo BUCUTI YACHT CLUB ARUBA lo bai tene su di cuarto torneo internacional di Sailfish. Lo wordo piscá cu Rod y Reel y linea di pesca lo ta di 30 lbs.

Invitación nan a wordo mandá pa Yacht Clubs y entidadnan deportivo na Aruba, Bonaire, Curacao, St. Maarten, Santo Domingo y Venezuela.

E programa ta lo siguiente:

Dia 26 di September:

Llegada di e participantesnan. Atardi reunión di capitanes y coctel pa e participantesnan.

Dia 27 di September:
Promé dia di Pesca. Regreso di e embarcación nan no mas laat cu 5'or di atardi y na club lo tin Caja di Orgel.

Dia 28 di September:
Di dos dia di Pesca. Regreso di e embarcación nan no mas laat cu 3'or di atardi. Anochi lo tin entrega di trofeos, koud buffet y baile pa participantes, invitados y miembros.

Dia 29 di September:
Regreso di e embarcacionnan di exterior.

Tur publico ta bonbini na club e dianan di torneo.

Comité Organizador:

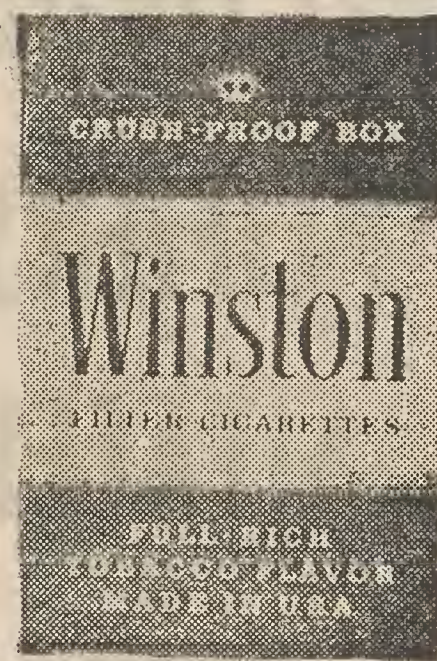
Ronney de Cuba, Presidente
Aquiles Leon, Vice-Presidente
Wendy Hassell, Tesorero
Rina de Cuba, Secretaria
Han Steenhuizen,

Relaciones Publicas
Miles de Lange,

Comité Técnico
Agustin Yarzagaray,

Comité Social
Albertina de Lange,

Comité de Damas



E TRES ASTROS DEN CIGARIA

PA MOTIVO DI NAN

CALIDAD — SABOR — FRESCURA

Orgullo di Pueblo Arubano cu sa aprecia

TUR LOKE TA BON

CAMEL — WINSTON — SALEM

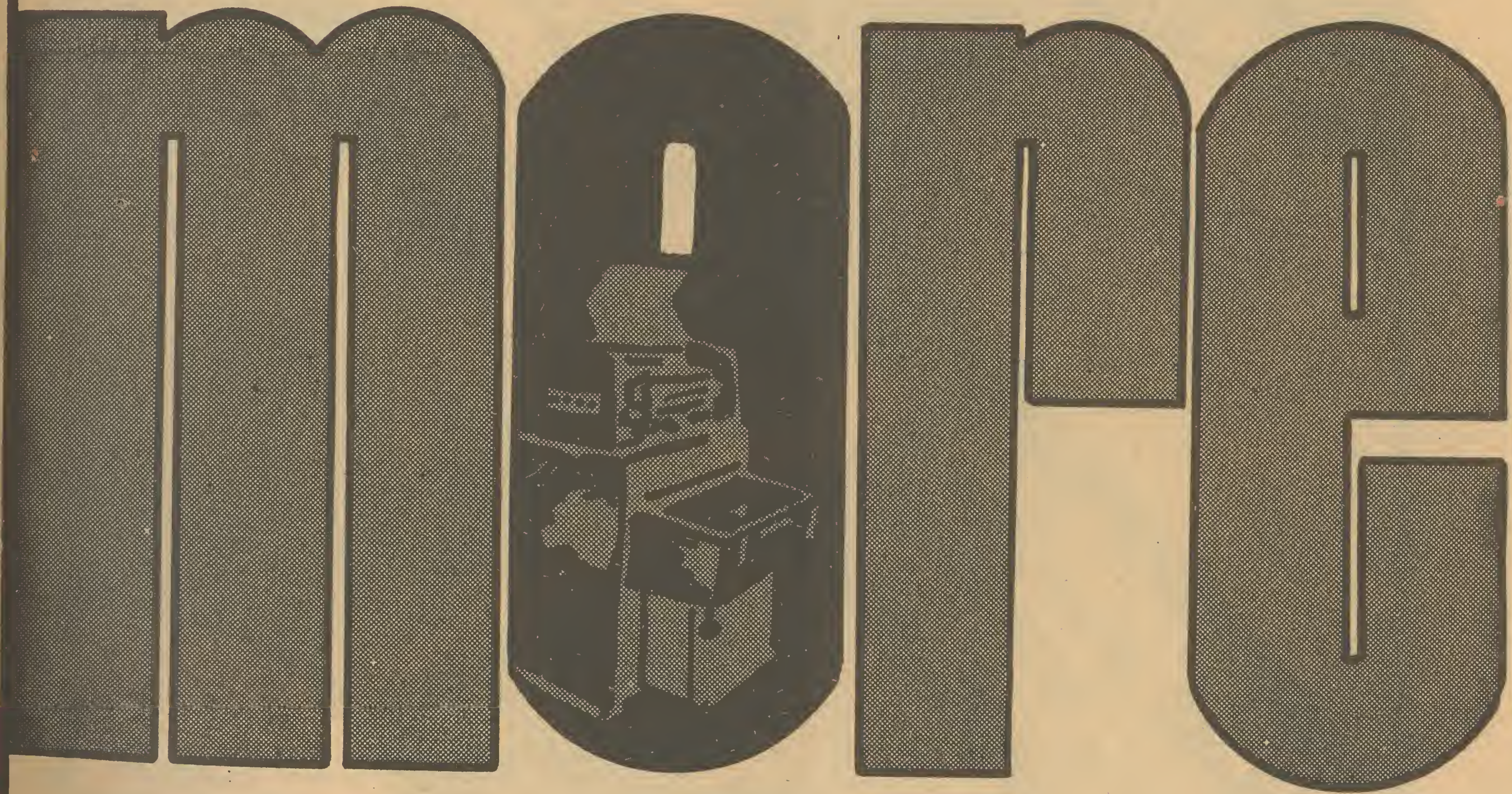
AGENTE:

Winkel's Handel Maatschappij N.V.

oranjestad printing

THE OFFSETPRINTING THAT GIVES YOU

QUITE A BIT



FOR QUITE A BIT

LESS

telf. 2526

Design & Text Layouts

Cash/Credit Books

Calidad Controlada

Multi - Color Printing

Carbonless/Carbon sets

Nos ta Ofrece Bo:

OFFSET DRUKKERIJ

OFFSET DRUK

OFFSET DRUKKERIJ

Pamphlets

Affiches

Folders

Advertisements

Oranjestad Printing

Oranjestad Printing

KRUISWEG TEL. 233

Centro Techno

OFFSET DRUKKERIJ



Openbare Leeszaal En Boekerij
 Oranjestad, Aruba.